ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG DINSDAG 12 MAART 1957 No. 2777

Entusiasmo imponente pa bishita di Obispo Holterman na San Nicolas

„Te ainda mi interes den bosonan tur ta mes grandi"

SAN NICOLAS. - E recepcion entusiasta cu S.E.R. Mgr. J.M. Holterman a ricibi na San Nicolas, su parokia anterior, tabata realmente un gran diferencia cu e demostracion di e Catoliconan di Oranjestad a mustra nan obispo nobo. Tabata berdaderamente un agrupacion enorme di hende cu a bai duna Mgr. Holterman un bonbini real na San Nicolas.

E recepcion mes a cuminza cu Lof Pontifical den Misa ei. Un cos cu poco biaha sa pasa tabata cu na momento cu Obispo a drentu misa, e enorme gentio espontaneamente a aplaudi nan Obispo nobo, nan pastoor. Despues di e Lof cual e Obispo mes a dirigi asisti pa padernan' Heynsbroek y Van der Maas, mientras pader-vicario Van Rooy tabata arodilla riba e koor di padernan, e gentio a bai na e speelplaats di St. Filomena College, na unda e sobra di e programa a worde hiba a cabo.

Oferta di e Cruz.

Maestro di Ceremonia e anochi ei tabata pader Erkamp, kende a ocupe di un manera perfecto di e encargo. Intercambia cu cantonan di e koor di mucha muhernan di senjor Bongers, e oradornan un pa un signi di otro acompanja door di e maestro di ceremonia a presenta y cada un na nan mes forma original a bin haci declaracion di nan alegria cual ta existi den e parokia di e ciudad di zeta pa e dignidad alto na cual nan pastoor a worde yama. E prome cu a haci uso di palabra tabata e actual pastoor di San Nicolas, pastoor De Haas, kende a splika con tur e parokianonan a trece plaka hunto di un manera realmente espontaneo pa cumpra un cruz masha bunita pa Mgr. Holterman y ela entrega e sublime cruz aki di oro tur na piedranan di balor dornane, cual Mgr. Holterman mes ora a pone na uso. Despues a papia seguidamente tras di otro senjora Chong na nomber di e damanan di e parokia, pader Erkamp na nomber di e Neerlandesnan di Europa (originalmente tabata e idea pa dr. Dussenbroek expresa e bonbini aki, pero debi na un enfermedad sin spera e no por a haci esel). Ademas a papia senjor MacGibbon na nomber di esnan di hable ingles, senjor Cirilio Maduro na nomber di Antillanonan, senjor Joe d'Aguiar na nomber di Surinamnan y senjor Calnan na nomber di e Catoliconan den Lago Colony.

„Na Cas".

Den su contesta e Obispo a bisa cu realmente e ta sintiele atrobe na cas en medio di su parokianonan di San Nicolas, e lugar na unda 12 anja largo ela traha cu tanto smaak. Ela yama e poblacion tanto diferente cu tur hunto ta forma e parokia di San Nicolas: „henderan cu tin brio den nan".

En bista di e trabao pisa cual a recae den su persona cu e consagracion como Obispo, ela suplica su parokianonan bieuw di haci oracionnan pele. Ademas Mgr. Holterman a mustra riba e encargo apostolico cual cada Catolico tin y ela urgi su oyentenan di recorda bon e encargo aki y di lucha hunto pa e bon causa aki di nan religion.

E Obispo a termina su discurso simpatico, cual varios biaha a worde freneticamente aplaudi, bisando cu ainda e tin mes tanto interes den su parokianonan di antes y ela suplica nan di keda yame meskos „pader": „Aruba Ariba — San Nicolas Ariba!" asina Mgr. Holterman a termina.

Despues di esei a sigui e recepcion cual a duna na e cientosnan presente e chens di bolbe primi man di nan „pader" un bez mas.



Obispo a pasa meimel di dos carreda di bruidnan ayera mainta for di misa bai pastorie na unda e habitantenan di e parokia aki meskos cu na e otro partinan tambe a sosode, a hanja oportunidad di cerra conoci personalmente cu Mgr. Holterman.

PROGRAMA DI CONFERENCIA

ORANJESTAD. — Ayera nos a ricibi di directiva di Arubaanse Stichting pa salubridad moral publica e programa definitivo pa e prome conferencia di Caribe pa salubridad moral publica, cual lo cuminza Diahuebs dia 14 di Maart pa 9.30 di mainta. Nos ta spera di publica e programa aki despues mas en extenso den un proximo edicion.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pa siete or y cuarto Voz di Aruba lo bolbe trasmiti su programa di saludos semanal foi Hulanda, y e biaha aki nos lo por scucha voznan di Ronald Nieuw cu ta studiando na e Bisschoppelijke Nijverheidsschool na Voorschoten, Albert Arends y Adriaan Zielinski cu ta studiando na e Academia pa Beeldende Kunsten na den Haag y R. Marques di Hogere Technische School na Tilburg.



Aki nos ta mira e Obispo nobo hunto cu e bruidnan cu a bin dune bonbini na Savaneta.



Mgr. Holterman durante e recepcion Diadomingo anochi na San Nicolas ta scucha cu atencion e cantonan bunita di e koor di mucha muher „Vivons en Chantant". Foto Bonke.

CYI's Mas Haltu

Tromp, Faunce ganadornan di Premio Grandi

SAN NICOLAS.— E seis empleadonan kende nan ideanan acepta a worde huzga e mehor CYIs di 1956 a parti un total di Fls. 3200 den premionan capital. E premionan a worde entrega door di Presidente O. Mingus Feb. 18 y Maart 4. E ganadornan den Clase 1 tabata Machinist A. Tromp, Fls. 100; Engineering Assistant O.J. Mauricio, Fls. 600; Machinist C.I. Brown Fls. 400, y Machine Shop Clerk E.V. Connor, Fls. 200.

Ganadornan di Clase II: Zone Foreman (Machinist Craft) S.G. Faunce, Fls. 1000, y Foreman (Garage) J.M. Wright, Fls. 500.

E premio di Sr. Tromp a resulta for di su sugerencia pa facilita instalacion di couplings y pulleys door di agrega un shaft puller. Na Juli 1955 esaki a gana un premio inicial di Fls. 600, y na Juli anja pasa un otro Fls. 600 na premio suplemental.

Sr. Faunce, e otro ganador di Fls. 1000 e anja aki, a sugeri instalacion i koppinan di azeta automatico na facilidadnan di seguridad di Catalytic & Light Ends. Esaki ta reduci mantencion y furni seguranza contra danjamento di pomp.

Sr. Mauricio a gana su premio door di un metodo nobo pa limpia y inspecta tubonan di forno. El a colecta Fls. 250 na premionan inicial y suplemental na 1955 y 1956 pa e idea aki.

Segunda premio den Clase II a bai pa e idea di Sr. Wright pa elimina danjamento di e unidad di boom crescente ariba truck B-13.

E premio di Fls. 400 di Machinist Brown den Clase I tabata resultado di su CYI pa usa masking tape pa tapa packing butts ora nan ta worde corta den Machine Shop; esaki ta resulta den paramento di lekmento sin tin mester di cerre'le mucho duro. Su premio inicial tabata Fls. 50, y e premio suplemental Fls. 75. Esaki ta ehemplo di un idea cu over di un periodo di tempo a proba su mes mehor cu expecta na promer.

Sr. Connor a sugeri pa agrega dos tamanjo mas chikito na e surtido di bara KA2SMO cu ta worde usa den Machine Shop. Esaki a resulta den spaarmento di un cantidad considerable di material, y Sr. Connor a worde regala Fls 200 den e premionan grandi pa e anja aki. Na December 1955 su premio inicial tabata Fls. 100.

(Esso News)



Durante e aubade esplendido cu e alumnonan di e schoolnan na Santa Cruz bao di direccion di zuster Amantia a ofrece nan obispo nobo, nos a mira e tres mucha muhernan aki cu tabata hasi nan mihor esfuerzo. Esun di meimei di nan tres ta Maria Danje di zesde klas di St. Maria School, y kende un rato prome a papia asina bunita palabranan dedica na su obispo.

Pustamento di cabay den stadion no ta manera e por tabata organiza

ORANJESTAD.— E pustamento di cabay di Diadomingo ultimo organiza door di Aruba Paardensport Vereniging den Wilhelmina Stadion atrobe no tabata manera tabata costumber di e sociedad aki.

E biaha aki tabatin 7 races, di cual e prome a worde gana door di Black Fury cu Mac Tromp riba dje, e di dos tabata Rancho Grande cu Pascual Zambrano, e di tres tabata Nelly cu Max Tromp, di cuater Black Fury (e race aki tabata completamente igual na esun di prome), di cinco Rancho Grande atrobe cu Zambrano, di seis Reservo, y e mihor race di tur tabata Joe Amstel atrobe cu Zambrano riba dje. E dos otro cabaynan cu a pusta den e ultimo race tabata Nelly y Claru, cu respectivamente Jose Robles y Max Tromp como jockey. Nos ta di opinion cu mas cabay na start y zorg pa e carredanan tuma lugar mas vlot di acuerdo cu e programa, lo haci e pustamentonan mucho mas atractivo.

F. 25.— A SOMENTA

SAN NICOLAAS. - Un dama E.S. biba na Village Noord a bini diadomingo na warda di polis bin conta cu nan a horta f. 25.- di dje. E robo a ser comete entre 9 or y cuarto pa diez dos mainta, e plaka tabata den un cartera riba su cashi.

LOERDO SIN MANERA

ORANJESTAD. - Un habitante di Rondweg a bin keha cu su bisinja ta worde fastidia pa un hende cu ta loer den cas. Esposo di e bisinja tabata na su trabao na Lago y un homber stranjo a ranca bentana di su banjo dos biaha, un bisinja a bai busca e homber.

LISTA DI COSNAN HANJA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS.— Aki ta sigui e lista di cosnan durante e periodo di 25 di Februari te 11 di Maart cu nan a hanja na San Nicolas:

Un horloshi di armband Tears. Un sacu di cuminda di Galinja Layena Un boshi di jabi. Un papel di Fl. 5.— Un tas di dama color corra di cuerro cu poeiroe y jabi aden. Un carton conteniendo sacunan di papel.

IMPASSE IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES, 11 maart: — In het Argentijnse kabinet is vandaag een impasse ingetreden in verband met president Aramburu's verzoek aan schout-bij-nacht Arturo Rial om zijn ontslag te nemen als staatssecretaris van marine. Volgens doorgaans welingelichte kringen hebben de vlootchefs tegen het uitdrukkelijk kenbaar gemaakte standpunt van Aramburu in zich achter Rial aangesloten en hem gelast in zijn functie aan te blijven.

Aramburu en vice-president schout-bij-nacht Isaac Rojas zouden vandaag de openingsplechtigheid van het nieuwe leerjaar van het hogere krijgscollege bijwonen, maar zij bleven in plaats daarvan in het regeringspaleis en beraadslaagden met de militaire bevelhebbers.

De crisis brak de vorige week uit naar aanleiding van de publicatie in een politiek weekblad van een vijftal persoonlijke brieven, die Rial aan Aramburu schreef. Hoewel het lek niet is onderzocht, werd Rial 30 dagen hechtenis opgelegd, evenwel met behoud van zijn ministeriele functie.

De algemene indruk in Argentinie is, dat Rial of Aramburu zal moeten aftreden.

Van betrouwbare zijde verluidt, dat vanmiddag een oplossing is gevonden in de Argentijnse kabinetscrisis tijdens een lange bespreking in het regeringspaleis tussen president Pedro Aramburu, vice-president Isaac Rojas en de militaire commandanten. De militaire leiders zouden hun vertrouwen in de president en in schout-bij-nacht Rojas hebben bevestigd en hun steun aan de beide leiders hebben toegezegd.

Volgens genoemde kringen kan de aanvaarding van het ontslag van staatssecretaris Arturo Rial van de marine elk ogenblik worden verwacht. Het aftreden van Rodolfo Martinez, de minister van handel en industrie, kan eveneens spoedig worden verwacht.

Mexico vreest ongunstige invloed van Europese Gemeenschappelijke Markt

MEXICO, 11 maart: — In Mexicaanse economische kringen heeft de komende oprichting van de Europese gemeenschappelijke markt enige vrees doen ontstaan, dat deze markt ongunstige invloeden zal hebben op de handelsbetrekkingen van de Europese landen met die van Latijns Amerika, met name met Mexico, dat de laatste jaren zijn handelsverkeer met Europa voortdurend had vergroot.

Bij de Mexicaanse Nationale Bank voor de buitenlandse handel, waar men het Europese plan nauwkeurig heeft bestudeerd, is men van mening, dat door de oprichting van de gemeenschappelijke markt en van het vrijhandelsgebied de economische horizon van het oude continent veel ruimer zal worden. Daarom, zo merkt men op, zullen Mexico in het bijzonder, en Latijns Amerika in het algemeen met aandacht de pogingen van Europa moeten volgen, met name wat betreft de opneming van de Franse overzeese gebieden in de gemeenschappelijke markt, gezien het feit, dat de produkten van dat gebied en die, welke Mexico naar Europa uitvoert, van gelijke aard zijn, waardoor verwacht kan worden, dat een groot aantal Mexicaanse artikelen op de Europese markt belangrijke verliezen zullen lijden.

Verder verklaart men, dat de kansen op een slagen van de gemeenschappelijke markt en het vrijhandelsgebied Latijns Amerika zullen verplichten over te gaan tot een herziening van zijn handelsafzetgebieden, mogelijk zelfs tot het in overweging nemen van de voorstellen van de handelscommissie van de economische commissie der Latijns Amerikaanse landen, betreffende de mogelijkheid van oprichting van een Latijns Amerikaanse betalingsunie en later ook van een gemeenschappelijke markt der Latijns Amerikaanse landen.

AMERIKAANSE OLIE NAAR ISRAEL

Tel Aviv, 11 mrt.: — De volgende maand wordt in Eilath, de Israelische haven aan de Golf van Akaba, een Amerikaanse tanker met ruwe olie verwacht, aldus heeft het Israelische blad „Jeruzalem Post" vandaag meegedeeld. Volgens het blad, dat regeringskringen citeert, zal de 10.000 ton metende tanker de binnen een maand gereed zijnde Israelische buisleiding van Eilath naar Beersjeba van olie voorzien.

Het blad voegt hieraan toe, dat nog twee Amerikaanse tankers van dezelfde inhoud met tussenpozen van tien dagen tussen Eilath en de olievelden aan de Perzische Golf heen en weer zullen varen.

INTERLAND VOETBAL

MADRID, 11 maart: — De voetbalwedstrijd tussen de nationale teams van Spanje en Zwitserland, te Madrid gespeeld, is geëindigd in een gelijkspel 2—2. De ruststand was 1—1. De wedstrijd geldt voor de voorronde van het tournooi om het wereldkampioenschap voetbal waarvan de eindronden in 1958 in Zweden zullen worden gespeeld.

SAOEDI-ARABISCHE OLIE-BUISLEIDING HEROPEND

Bahrein, 11 mrt.: — Radio-Bahrein meldde vandaag, dat de Saoedi-Arabische oliebuisleiding naar Bahrein voor het eerst sinds de Suezkanaalcrisis is heropend.

Van onofficiele maar betrouwbare zijde is vernomen, dat aanvankelijk gemiddeld 20.000 vaten olie per dag door de leiding zal stromen. Het dagelijks gemiddelde bedroeg vroeger circa 200.000 vaten.

OLIE UIT IRAK STROOMT DOOR SYRISCHE BUISLEIDING

Londen, 11 mrt.: — De Iraq Petroleum Company heeft vandaag bekendgemaakt, dat voor het eerst sinds de aanvoer tijdens de Suezkanaalcrisis werd gestaakt, olie is beginnen te stromen door een van haar Syrische buisleidingen vanuit Irak.

SPANJE ZAL PERSCENSUUR OPHEFFEN

MADRID, 11 maart — Volgens gezaghebbende kringen te Madrid is de Spaanse regering van plan, in de naaste toekomst de censuur op de Spaanse bladen op te heffen. De hoofdredakteuren zouden dan verantwoordelijk zijn voor het nieuws in hun bladen.

In 1939 werd zowel op berichten voor het binnenlands als op perstelegrammen voor het buitenland de censuur ingesteld. De maatregelen voor de buitenlandse pers werden in 1945 afgeschaft.

De mededeling dat Egypte het bestuur over de strook van Gaza overneemt, verwekte sensatie in diplomatieke kringen

CAIRO, 11 maart: — De Egyptische regering heeft bij de Verenigde Naties geprotesteerd tegen „het overschrijden van haar functie en het vuren op burgers" door de politiemacht der V.N. in Gaza, zo is vandaag te Cairo bekendgemaakt. Het hoofdkwartier van het leger der V.N. in Gaza heeft ontkend, dat het leger daar op burgers gevuurd heeft en dat slachtoffers zijn gevallen bij de betogingen van gisteren of dat inwoners of plaatselijke autoriteiten hebben geweigerd met het V.N.-leger samen te werken.

President Nasser heeft vandaag beraadslaagd met zijn opperbevelhebber, generaal-majoor Abdel Hakin, zijn voornaamste politieke adviseur, overste Aly Sabry, en het hoofd van de afdeling Palestina van het Egyptische departement van buitenlandse zaken, kolonel Salah Gohar. Zij bespraken de toestand in Gaza en hoorden een uiteenzetting aan van kolonel Gohar, die pas uit de Verenigde Staten is teruggekeerd.

De Egyptische regering heeft generaal Abdoel Latif tot administratief gouverneur van Gaza benoemd. Besloten werd, dat het Egyptische bestuur zijn functie in de strook van Gaza onverwijld moet overnemen, aldus de Egyptische bekendmaking.

Verenigde Naties „overrompeld"

De Egyptische mededeling, dat Egypte „het bestuur over de strook van Gaza onverwijld overneemt" heeft in buitenlandse diplomatieke kringen te Cairo en in die van de Verenigde Naties "sensatie" gewekt. Men merkte in deze kringen op, dat men weliswaar van Egypte in een of andere vorm reactie had verwacht op het incident in Gaza gisteren, maar door de mededeling „overrompeld" was. De Egyptische mededeling werd onmiddellijk ter kennis van Hammarskjoeld in New York en generaal Burns gebracht.

De mening van Israel

Walter Eytan, de directeur-generaal van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken, heeft vandaag in een radiorede verklaard, dat „het Egyptische schrikbewind in de strook van Gaza ten doel heeft de politiemacht van de V.N. in discrediet te brengen en het Egyptische bestuur in de strook te herstellen. Egyptische agenten —aldus Eytan— gebruiken moord, bedreigingen en chantage als wapens in de strook van Gaza.

Egypte bedient zich van een ruime staf propagandisten en gehuurde bandieten evenals Arabische terroristen twintig jaar geleden in Palestina te werk gingen, hoofdzakelijk tegen Arabieren. Evenzo treedt Egypte in hoofdzaak tegen zijn eigen burgers en andere Arabieren op. De volledige beheersing van de gedachten en de gedragingen van zijn eigen volk is voor Egypte een onmisbare voorwaarde in zijn streven om geheel Noord-Afrika en het Midden-Oosten van Marakesj tot Bagdad te winnen.

Het wekt geen verwondering, dat de Verenigde Naties genoopt waren een opgewonden menigte in Gaza te bedwingen. Iedere inwoner van Gaza weet, dat indien hij nu niet erop uit trekt om te demonstreren, hij op de Egyptische zwarte lijst zal worden geplaatst. Dergelijke scheurmakers halen zich het risico op de hals te worden afgeranseld of gedood. Reeds zijn de eerste moorden gemeld.

Eytan sprak zijn meeleven uit met de jonge militairen van het leger der V.N., die naar Gaza waren gekomen voor de zaak van de vrede en er zeker geen pleizier in scheppen handgranaten naar een menigte te gooien.

Eytan verklaarde, dat op de Verenigde Naties een zware verantwoordelijkheid rust om een internationaal bestuur in Gaza te vestigen.

In de afgelopen negen jaar heeft Egypte zich herhaaldelijk volslagen ontrouw betoond jegens de Verenigde Naties en volslagen onverantwoordelijk in internationale betrekkingen, aldus Eytan. Zijn huidig optreden in Gaza is geheel in overeenstemming met dit twijfelachtig verleden. Intussen gaat het nog verder en zendt zijn commando-troepen opnieuw om tegen leven en goed in Israel actief te zijn. Israel heeft het volslagen duidelijk gemaakt, dat het provocaties van dit soort niet zal dulden. De Verenigde Naties zijn in Gaza verantwoordelijk om een internationaal bestuur te vestigen en het de Egyptenaren onmogelijk te maken naar het gebied terug te keren en hun moordpractijken, die hebben geleid tot de veldtocht op Sinai in oktober, te hervatten. Wat vereist is is doelmatig politieel optreden door het leger der V.N. Indien aan Egypte wordt toegestaan een schrikbewind in Gaza te spreiden, zal het alleen aansprakelijk zijn voor de gevolgen, aldus Eytan.

Westelijke Grote Drie wijzen Russisch plan voor Midden Oosten af

PARIJS, 11 maart: — Naar verluidt, heeft Frankrijk het uit zes punten bestaande Russische plan voor het Midden-Oosten afgewezen. Volgens ingelichte kringen zal de Franse nota, die vandaag in Moskou werd overhandigd, morgen voor publicatie worden vrijgegeven.

De diplomatieke vertegenwoordigers van Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten hebben vandaag in Moskou de antwoorden van hun regering op de Sovjet-voorstellen inzake het Midden-Oosten overhandigd.

De voorstellen waren door de inmiddels afgetreden Sovjet-minister van buitenlandse zaken, Sjepilof, op 11 februari aan de Westelijke Grote Drie toegezonden. De Sovjet-minister stelde ontruiming van alle militaire bases van vreemde mogendheden in het Midden-Oosten voor alsmede terugtrekking van alle vreemde troepen.

De antwoordnota's van Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten zijn, naar verluidt, gelijk.

DJAKARTA THANS BEZORGD OVER BORNEO EN ATJEH

DJAKARTA. - In Djakarta maakt men zich bezorgd, dat de acties tegen de centrale regering, die in midden-Sumatra en Oost-Indonesie hebben plaats gevonden, spoedig zullen worden gevolgd door soortgelijke maatregelen in Borneo en Atjeh.

De plaatselijke militaire commandant van Djakarta verbood het houden van voor zondag georganiseerde massabijeenkomsten. De voorstanders van de plannen van Soekarno waren voornemens, zondag voor zijn paleis te demonstreren, terwijl het „comité voor eenheid onder de Islamieten", dat tegen de plannen van Soekarno is, een massabijeenkomst voorbereidde.

BOKSREUS EWALD POTGIETER SLOEG TEGENSTANDER BIJNA DOOD

De 335 pound wegende Zuid-Afrikaanse boksreus Ewald Potgieter, die in zijn geboorteland achter elkaar 14 overwinningen behaalde door knock-out, alle binnen de twee ronden en later naar Engeland ging, doch daar door de ringrotten Williams etc. werd afgestraft, is nu bezig om zich in Amerika faam te verwerven. Na zijn teleurstellende gevechten in Engeland gaf de reus te kennen dat hij de bokssport vaarwel zou zeggen. Hij bleek tegen geroutineerde boksers, ondanks zijn enorme kracht, te langzaam en zag geen kans hen te raken.

Hij is nu blijkbaar van zijn voornemen teruggekomen, want hij heeft in Amerika reeds twee overwinningen geboekt op weinig bekende tegenstanders. In zijn laatste gevecht met Bruce Olson, ook een knaapje van maar liefst 266 pound, sloeg hij deze zo hard knock-out, dat Olson snel naar het hospitaal moest worden vervoerd. Daar werd zijn toestand critiek geacht. Tijdens een 2½ uur durende operatie verwijderde de chirurgen een bloedklont uit zijn hersens. Zijn toestand gaat weer iets vooruit.

VROUWENKIESRECHT IN TUNESIE

Tunis, 1 mrt.: — Voor de eerste maal in de geschiedenis van Tunesie zullen op 5 mei vrouwen haar stem uitbrengen aldus heeft het Tunesische kabinet besloten. Op 5 mei worden in Tunesie gemeenteraadsverkiezingen gehouden.

MASSASTAKING IN JAPAN

Tokio, 11 mrt.: — Het Japanse bedrijfs- en zakenleven kwam vandaag nagenoeg tot stilstand doordat naar schatting zes miljoen arbeiders zich aansloten of steun gaven aan een staking van 72 uur der kolenmijnwerkers om hogere loon. Regeringsfunctionarissen noemden de toestand „rampzalig".

Een dertigtal mensen werden gewond, van wie sommige ernstig, doordat een autobus nabij Osaka, in West-Japan, bij een oversteek tegen een trein te pletter reed. De autoriteiten in Tokio hebben ruim 5.000 politieagenten belast met de bewaking van de spoorwegstations langs de hoofdlijnen en van regeringskantoren om demonstraties te verhinderen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Rosendo Adriano, geb 1 3 57, zn.v. Croes, Jacinto en oefstop, Silda, Cashero 10.
Albino Rosendo, geb. 1 3 57, zn.v. Martinus, Laurens en Stamper, Johana, Prof. Lorentzstraat 14.
Enrica Lucia, geb 2 3 57, dr.v. Geerman, Paulus en Curiel, Abelina, Boton 11.
Sigfried Franklin, geb 24 2 57, zn.v. Tromp, Francisco en Pieters, Swinda Marcela, Wilhelminastraat 25.
Maria Dolores, geb 2 3 57, dr.v. Koolman, Juana Calista, Wavaka 6.
Rose Mary, geb. 2 3 57, dr.v. Arendsz, Adriaan Jozef en Croes, Maxima, Boerhaavestraat 18.
Edelberta Primitive, gab. 24 2 57, dr.v. Kelly, Jeronimo Basilio en Figaroa, Theresita Maria, Palm Beach 158.
Patricio Claudio, geb 23 2 57, zn.v. Mitchell, Pedro en Hillocks, Monetha Pauline, Weg Rooi Congo 12-B.
Estella Yolanda, geb 19 2 57, dr.v. Jacobs, Mary Magdalena, Rooi Congo 81-A
Nicomeda Camilia, geb 2 3 57, dr.v. Croes, Frans Muller en Croes, Carmen Sucita, Santa Cruz 113.
Nelson Camilio, geb 2 3 57, zn.v. Croes, Frans Muller en Croes, Carmen Sucita Santa Cruz 113.
Orlando Xavier, geb 20 2 57, zn.v. Illidge, Evelin Matelin, Jasmijnstraat 2.
Alejandro Adriaan, geb 1 3 57, zn.v. Vicioso, Juan Roberto en Damen, Agnes Miintje, Esoville 52.
Robert Russel, geb 3 3 57, zn.v. Titre, Robert Clive en Meyer, Paulina, Potreroweg 4.
Winston Majella, geb 5 3 57, zn.v. Activille, John en Toussaint, Margaret, Windstraat 53-A.
Eugene Thaddeus, geb 19 2 57, zn.v. Maccow, Eunice Emelia, Rooiweg 6.
Wilma Francisca, geb 22 2 57, dr.v. Holter, Alwin Christiaan en Relyveld, Thelma Ivon Francis, Standardville 33.
Richardina Arrabela, geb 1 3 57, dr.v. Winklaar, Elino Ricardo en Kelly, Petra Alexandrina, Weg Rooi Hundo 59.
Enrique Simplicio, geb 2 3 57, Zn. v. Pena, Maria Magdalena, Jan Flemming 34.
Clara Esther, geb 5 2 57, dr.v. Rubinsztain-Goldwasser, Bernard en Albo Motola, Luisa, Nassaustraat 146.
Gerard Oslin, geb 2 3 57, zn.v. Vrolijk, Generoso Joaquin en Britten, Catharina, Shirlbana 4.
Enrico Marlon, geb 3 3 57, zn.v. Giel, Luis Rey en Erasmus, Petra Maria, Tanki Leendert 151.
Catharine Elizabeth, geb 25 2 57, dr.v. Mayfield, Thomas Edward en Wall, Catherine, Bungalow 520.
Victorina Fridolina, geb 6 3 57, dr.v. Maduro, Ireno en Maduro, Catarina, Perkietenbos 37.
Victoriano Victor, geb 6 3 57, zn.v. Rasmijn, Aleander en Rosel, Felipina, Balashi 27.
Ingrid Elizabeth Maria, geb 8 3 57, dr.v. Oomen, Cornelis en Verhagen, Maria Josephina Gerardina, Argentiniestraat 15.
Rosa Maria Margaritha, geb 28 2 57 dr.v. Wever, Pedro Pablo en Croes, Estefania, Brazil 56-C.
Andy Elron, geb 3 3 57, dr.v. Gumbs, Walter Rudolph en Gipson, Beverly Denhicz, Lodewijk van Nassaustraat 1.
Susana Colleta, geb 6 3 57, dr.v. Cuba, Carlos Luis en Tiel, Brigida, Sabana Grandi 45.

HUWELIJKEN:

Vrolijk, Leonardo en Haaijen, Isenia geh. 2 3 57, Sjabururi 16.
Franken, José Santiago en Puesch, Agnes geh. 2 3 57, Bilderdijkstr. 2.
Thijsen, Nicolaas Esperidion en Angela, Eulalia Catalina geh. 2 3 57, Sav. 18.
Falconi, Francisco en Jansen, Sebastiana Aurora geh. 2 3 57, Savaneta 59.
Tromp, Rosendo Emetilio en Rasmijn, Juliana Stevanita geh 2 3 57, Pos Chiq. 49.
Mackintosh, James Gorden en Kock, Reineta geh. 2 3 57, Santa Cruz 240.
Dollart, Albert Charles en Mettendaf, Johanna Esseline Christina, geh. 6 3 57, J.G. Emanstraat 34.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Smeets
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 3116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse nummers ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Maingstreet

AGENDA

Dinsdag 12 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Black Shield of Falworth
RIALTO 20.00: El Sindicato del Crimen
PRINCIPAL 20.00: The Tender Trap
AURORA 19.30: Que siga el Vacilon
SAVANETA 19.30: Cain y Abel

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1258, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Maas, tel. 1897, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 445 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00
16.00 Heropening
16.03 Bes de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerde programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerde programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 cl.

11.30 Opening
11.33 Eva Garza
11.45 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Los Tres Diamantes
1.15 Toni Aguilar
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Rock and Roll
4.45 Lee Marini
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Padu del Caribe
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Mario Suarez
8.45 Cortijo y su Combo
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 18.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 16.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antillen: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rica: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.30, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Kico ta salubridad moral publica?

ORANJESTAD.— E idea salubridad moral publica y e prome conferencia di Caribe riba e topico aki te ainda no ta mucho conoci pa tur hende. Y esei no ta tanto di stranja tampoco pasobra casi na tur parti di mundo hendenan no sabi esei tampoco mucho bon. Pesei nos a hasi algun pregunta na dr. R. Turfboer kende ta e promotor di e asunto aki na Aruba, y kende a duna nos e contestanan cla.



Sra. Dorothy Johnson di Miami ta directrice di trabao social psyquiatrico den e programa pa rehabilitacion di alcoholistanan na estado Florida. E tambe lo asisti e prome conferencia di Caribe pa salubridad moral publica na Aruba y lo e tene pa e presentanan un diccion importante.

Nos prome pregunta tabata: Kiko realmente ta intencion di e Prome Conferencia aki?

Contesta: Nomber di e conferencia ta: First Caribbean Conference on Mental Health cu otro palabra e prome conferencia di Caribe pa Salubridad moral of mental. Esei ta inclui na e mes tempo cu e organizadornan ta kere cu despues di tempo lo bini mas conferencia igual.

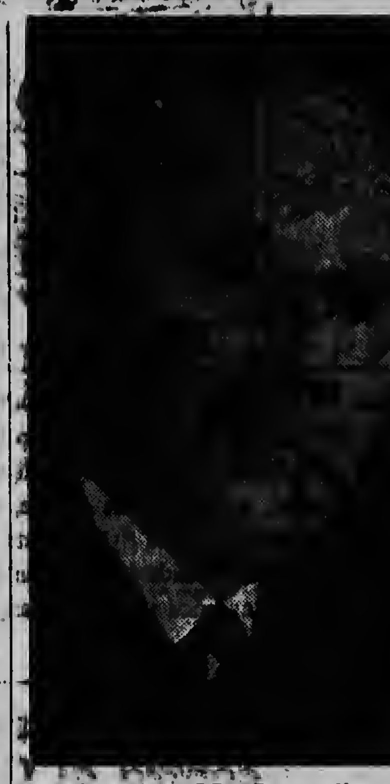
E necesidad mas y mas ta worde sinti door di esnan cu ta trahando riba e terreno di mental bealth pa por bini na un cooperacion mas grandi den Caribe. Cada isla y pais individual den e territorio ai ta trata na sigui un programa efectivo di traha. Pero cada bez atrobe ta resulta cu e grandura limita di cada un riba su mes di e teritorio di Caribe ta un handicap considerable pa por actua di berde mes efectivo. Den un coneccion mas grandi medidanan mas tanto y mas grandi lo bira posibel. Esei ta un di e motibonan pa e conferencia aki. Asina nos lo sinja conoce otro. *E prome punto ta di forma contacto.* E di *dos* obheto masha importante di e conferencia ta di *atrae expertonan.* Nos ta nombra aki entre otronan Dr. Rees di Londen, Dr. Van den Berg y Dr. Poslavsky di Hulanda, Dr. Schaffner, senjora Johnson y senjora Kalashian di Estados Unidos, Dr. Bustamante di Cuba, Dr. Alonso di Venezuela, Dr. Caravedo di Peru, etc. E di tres *punto ta di haci comparacion y di cambia datohan conoci.* Cu otro palabra nos kier parti cu e otronan y sinja di otro. *Di cuater: estimula atencion di publico ariba y coopera* cu e Stichting pa Salubridad Moral Publica. Tanto na Aruba como na otro lugarnan den territorio di Caribe. Un conferencia internacional generalmente ta responde na e obheto aki.

Di cinco y ultimo e conferencia aki ta busca di limita e *plannan pa formacion eventualmente di un Federacion di Caribe* pa salubridad y moral publica como un seccion di e Federacion Mundial pa salubridad y moral publica. Pesei e palabra: prome. Den futuro, asina nos ta spera, lo bini mas conferencia. Kizas a base anual. Lo no worde lubida facilmente cu ta Aruba a tuma e iniciativa locual ta di aplaudi altamente.

Nos di dos pregunta tabata: Lo bo por duna un definicion pa salubridad moral publica?

E contesta tabata: Esei no ta asina facil. Salubridad y moral publica ta un concepcion amplia, pero den poco palabra nos por referi aki na loke World Federation for Mental Health ta bisa di esei:

Wetando e asunto for di punto di bista social e intencion di salubridad y moral publica ta pa trece un mihor comprendemento di e posibilidadnan cu hendenan tin den nan mes man pa drecha e mundo rondo di nan, y pa yega na realizacion mas mihor di e obheto di nan bida.



Esaki ta dr. J.R. Rees, director di „World Federation of Mental Health" cu su headquarter na Londen. Dr. Rees ta un experto internacional riba terreno di Salubridad Moral Publico, y lo dirigi e prome conferencia di Caribe pa salubridad moral publica, cual lo tuma lugar dia 19 di Maart awor na Basi Ruti. Presidente di Honor ta gobernador interino mr. F.E.J. van der Valk.

Cumpleanjos feliz

Pa senjora Martina Maduro, kende a haci 42 anja di edad, ta bai hopi pabien di su esposo Juansito, jiunan Nemesio, Aura, su mama Isidora, rumannan, Roman, Felipe, Hilaria, Boei, suegra, Chanita, suegro Izaak, cunja y subrinanan, y tambe di demas famianan.

— — —

Felicitacion pa senjor Benito Feliciano, kende a cumpli anja, di parti di su senjora Syra, jiunan Calista, Juan, Enrique, Elva, familia Jansen, Tromp, Gonzalez, Dijkhoff, demas familia.

— — —

Familia Tromp ta laga feliciteer Pipi Dirksz, cu a cumpli anja.

— — —

Tambe pa e chiquitin Filomena Colina, cu a haci cinco anja, ta bai felicitacion di su tanta Reina, Basilio Geerman, especialmente Roland, Eddy, Edwin, Ronny, Nelli, y Mina Noguera.

Cuater anja di edad a haci Helen Ludwina Werleman, recibiendo felicitacion di su tata, mama, rumannan, Carmen Yarzagaray, Maximo, Abdul, Rosalinda, Arturo, Marina, David, Ingrid, Lilian, y Mario Yarzagaray.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awaketstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 8116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 12 di Maart

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Black Shield of Falworth
RIALTO 20.00: El Sindicato del Crimen
PRINCIPAL 20.00: The Tender Trap
AURORA 19.30: Que siga el Vacilon
SAVANETA 19.30: Cain y Abel

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antiliana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americano
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 cl.

11.30 Opening
11.33 Eva Garza
11.45 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Los Tres Diamantes
1.15 Toni Aguilar
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Rock and Roll
4.45 Leo Marini
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Padu del Caribe
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Mario Suarez
8.45 Cortijo y su Combo
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

Su tata, mama, rumannan, primo y prima, wela y welo, tanta y omo, amiganan Teresita, Sieta, Mena, Sira, su juffrouw Theresita Kelly, su amiganan di school, especialmente su pepe Tida Boekhoudt, su omo Girigorio Loefstop ta laga feliciteer e hobencita Filomena Erasmus.

— — —

Senjora Gregoria Loefstop, kende ta celebra su fecha natal awe, ta ser felicita pa su esposo Ignacio, su jiu Franklin, su tata Antonio y mama Novieta, rumannan Inocencio, Thomas, Pablo, Hermenegildo, Frieda, Rosario, su suegro Rainier, suegra Anita, su cunja Mercedes Loefstop, su wela Luciana Schonherr, su tanta y omonan, primo y primanan, senjora Maria Petrochi, Josefina y Petra Betris Jacapuchi.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI

No. 8

Pero Anna tabata un muhe di mucho bon curazon pa e por a mira nan haci Charlotte malu. I pero ainda menos door di Vivian.

Sinembargo e no por a haci nada contra esaqui of alomenos pa evita esai. E quier a spaar su maestra invalido. E tabata sa sigur cu el a conta lady Chase loque tabata pasando, e choque aqui lo a ser su causa. I esai e no quier a tuma riba su concenshi. I si e hala e lord hoben su atencion esaqui lo haric pa hende kens.

E muhe bieu a expresa un oracion.

„Dios duna cu nunca mi maestra sinja conoce caracter di su yiu hombre manera esaqui ta en realidad. Mehor e muri na paz cu mester constata e mal calidadnan di e yiu cu ta asina perverso.

Capitulo IV

Charlotte tabata camna banda di lord Chase den e jerbanan berde.

E mucha muhe tabata sintie indiscriptiblemente feliz i na mes momento masha mal mucha. Tabata pa di prome bez cu el a haci un cos asina. Semper el a larga su hendenan di cas sa unda e tabata.

I ora cu Vivian a propone pa nan bai haci un pasco el a responde:

„Mi n ta risca....."

„Soqnetada", Vivian a interrumpie; „toch t'ami ta responsable pa bo".

Sinembargo en realidad Vivian no tabata sinti ningun momento deseo di tuma ningun responsabilidad riba dje. Tur loque e tabata sinti tabata di por tabata e prome hoben cu por a tuma e belleza aqui den su brazanan.

E tabata sa caba, cu tur e inocente cu e tabata, e tabata alavez tambe su esclava caba. E tabata sa tambe cu e mester a trat'e cu masha prudencia. I segun cu nan tabata camna, ainda e no a cuminza combersa nada di amor cun'e, pero wel over di bida. E tabata cont'e dje viajenan cu el a haci rond mundo. E tabata combers'e di Paris, Roma i Monte Carlo. E tabata combers'e di heroismonan. I cu boca abri Charlotte tabata scucha su heroë. Door di su mes wowonan blau Charlotte tabata mira mar mediterraneo, e canalnan di Venecia i e lujo i sublimidad di Monte Carlo.

„Oh, lord.... mi ta meen Vivian, qui dushi tur esaqui ta resona. I qui bunita bo sabi di conta mi tur e luganan aqui. Mi quier marra cu mi por a skirbi mi opstelnan n'e mes manera cu bo ta conta mi bo pasashinan i e luganan stranjero ai".

„Mi ylu, bo n' mester pensa solamente na estudio tur ora.... pasobra bo ta mucho hoben i mucho bunita pa haci esai. Bo mester pensa riba cosnan romantica. Mi mama ta haci masha malu di cerra bo asina tanto den cas manera ta den combento bo ta. Bo n sa sali nunca?"

Charlotte a hiza cara spanta ta mir'e.

„Ami sali? Pero esai ta imposible.... mi ta un simple mucha muhe!"

Nan a alcanza awor na un luga abri den e mondi. Ainda bladchinan di anja pasa di temporada tabata aya bao na suela. I nan tabata forma un tapijt suave. Rayonan di oro tabata penetra door dje bladchinan i tabata manda luznan cla door dje yerbanan berde scur. Vivian a cohe Charlotte su man lene. I promo cu e por a pensa quico tabata bai socede, nan dos tabata sinta abao riba e yerbanan.

„Larga nos bam sosega aqui un rato", el a bisa.

„Pero Vivian, propiamente mi mester...."

„Senjorita Goff mester haci loque lord Vivian bisa", el a interrumpie.

Ora cu Charlotte quier a protesta cu un cara corra i wowonan cu tabata lalia, Vivian a continua:

„Bo ta asina obedecido pa otronan. Bo quier haci awor loque mi ta exigi di bo?"

„Mi ta quere cu bo ta masha severo". e mucha muhe a bisa na boz baho.

El a cohe e mucha muhe su man i tabata caricie diciendo:

„Mucha muhernan no ta stima hombernan severo anto?"

„Mi n' sa nada di ningun sorto di homber". Charlotte a responde mientras su curazon tabata palpita cu irregularidad.

„Com bieu bo ta?" el a puntre diripiente.

„Na September mi ta haci 17 anja".

„De la manera cu ainda bo tin 16 anja anto.... i toch bo t'asina amable caba." el a bisa, mientras el a larga su man bai.

I awor e hoben diestra aqui a cuminza ta conta e mucha tur cosnan di n'et pa e quita su miedo i Charlotte inocente tabata grita hari.

„Lo mi quier a mira bo bisti manera un die damanan di Paris".

„Ta com esainan ta bisti anto?"

„Cu braza, lomba i pecho desnuda". e hoben a bisa mientras e tabata pasa man na Charlotte su garganta.

Awor e mucha muhe a spanta. El a hala foi dje, pero no mucho leu, pasobra e tabata goza toch interiormente qui ora cu Vivian a pone man riba dje.

I el a queda ta scucha.

„Larga nos sigui camna", Charlotte a bisa.

„Pero sin pensa e hoben a rank'e i el a hanje sinta banda di Vivian den e yerba. I mientras e tabata primie na su curazon el a bis'e:

„No, Charlotte. Larga nos queda aqui un rato, mi amor.... bo t'asina bunita. I t'asina dushi aqui nos dos sol".

„Vivian, por fabor, larga mi bai", el a suplica mientras el a bira bleek.

„No. Mi ta tene bo aqui. Mi quier papia cu bo riba amor", el a bisa, mientras su boz a bira ronco di egoismo cu ta domina tur cos. „Conta mi algo di bo pensamentonan intimo. Semper ta na estudionan sol bo a pensa?"

Ansia a cerra Charlotte su coro-coro. I toch el a hanja delicioso di por tabata asina cerca di dje i di larga e lord caricia su cabeinan.

E lord a cuminza awor ta recita algun vers. Den un tension e mucha muhe a queda ta scucha. E tabata manera e prins di su ensuenjo. Inconscientemente masha tempo caba Charlotte a desea na dje segun e tabata hanja idea ta quico ta amor di un hobencita. I ora cu diripiente e lord a hal'e cerca dje i a sunchi su lipnan - su prome beso - el a perde su inocencia hubenil.

„Delicioso.... encantadora", Vivian a suspira. „Mi tabata sa esai".

Charlotte tabata lucha pa e los I toch e tabata desea tambe pa e homber ten'e. E tabata sinti un mes ta slinger bai bini entre ansia i deseo.

„Loque cu mi ta haci no ta bon. No por ta bon.... Ai, Vivian, larga mi bai".

„Bo n' ta stima mi anto, mi amor?"

„Mi no tin drecho di stima bo?" el a puntra spanta.

„Esai ta mi mester sa. Lubida pa un rato riba tur esnan cu quier regla bo existencia".

Charlotte no tabata mira e dak di bladchinan mas riba su cabez, door di cual e color blauw di cielo tabata penetra. E no tabata tende e pajaranan canta mas. E tabata mira awor solamente e bistanan deseoso di Vivian. E tabata tende solamente e ronco di su boz.

Vivian a sinti com un ril a pasa den curpa dje mucha muhe.

I na momentonan asina cada hende lo a hanja compasion cu e pober mucha aqui, pero Vivian no. Apasionadamente e tabata sunchi su boca i su garganta. E tabata caricie den su cabeinan. E mucha bunita aqui a bira manera was den su mannan. Ainda Charlotte tabata hiba un lucha interior. Pero como toch e n' tabata sa ta contra quico e tabata lucha, pronto lo e ta venci.

Guia pa sintimentonan di pureza e inocencia el a haci un ultimo esfuerzo i a stoot e hoben foi dje. E tabata trata na evita su sunchinan apasiona. E tabata pusha su cara. Pero Vivian a cohe su mannan fini tene i a tapa su boca. I cu su tacticanan maligna e tabata caricia e mucha inocente aqui te ora cu el a entreg'e como venci den braza dje hoben. I ya Vivian a comprende caba cu e tabata vencedor.

Ainda un biaha mas e quier tabata mas fuerte cu e hoben i mas fuerte cu e deseo cu e mes no por a comprende. El a pusha e hoben foi dje i a grita violente:

„No, Vivian.... loque mi ta haciendo aqui no ta bon".

„Amor semper ta bon". Vivian a responde, mientras el a primi un sunchi riba su lipnan.

„Larga mi bai", el a suplik'e.

„I scapa di mi?....No".

Cu palabranan di mas bunita e falsario a priminti Charlotte cu lo e ta di dje. Mientras cielo i tera tabata testigo di e crimen cu e lord bestial aqui a carga riba su concenshi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E tiro no a mishi cu Duty su man, cu esaki ta laga su revolver cai mes ora na suela y ta corre tene su man herida. E ta drei mira rond y despues e ta bisa pa su mes: „Caramba, mi no a pensa riba e socio di Cisco." Y sin vacila mas tempo, pasobra ya e la ripara cu e no tabata salvo mas, e ta corre bai para tras di Sylvia, bisando: „Awor e io no tira mas ....". Sylvia ta hiba un susto, ora Duty ta corre teneie y hale. Pober Sylvia no sabi ta kiko Duty su intencion ta y morto spanta Sylvia ta trata di los su mes fei di e man fuertenan di Duty, bisando ansha: „Lagami bai. Bo ta primimi." Pero esaki no ta tal idea cu Duty tini, mas awor cu su bida ta corriendo peliger. E kier a usa Sylvia como su defensa, parando tras di dje, ya cu e ta calcula cu asina nan lo no bai tira riba Sylvia. Esta un cobrde Duty ta no, awor e tin miedo di defende su rol y sin arma e ta sinliele perdi. Nan lo ta tirele? Laga nos warda te manjan y mira kiko ta pasa cu Duty.

AVISO

Commandant Marinierskazerne Savaneta ta duna di conoce cu dia Razon 13, 14 y 15 di Maart 1957, entre 07.30 y 12.00'or lo tin ejercicio cu mitraillador- y ejercicio di fucil riba tereno di Califonië (Aruba) Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera corra.

Nesbitt a obtene su segundo victoria contra di Chesterfield

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion a worde hunga ayera mainta e partido di baseball AA entre e novena naranhero di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. E pitcher estelar di Nesbitt Yubi Toppenberg apesar di no ta den su milhor forma ya cu e tabata hopi verkoud a guia su companjeronan durante henter e trayecto y a obtene e victoria.

Chesterfield a haci uso di dos lanzador. Schotbergh tabata e pitcher abridor. Schotborgh tabata e pitcher abrisexto inning e mester a worde releva pa e zurdo Wilson, kende a haci un bon trabao. Wilson no a permiti ningun di e hungadornan contrario embasa y for di e 7 bateadornan cu ela enfrenta ela poncha cuatro. Schotborgh a resulta pitcher perdedor. Chesterfield a tuma ventaha anotando un carrera den e promer mitad di e tercer inning. Leftfielder Blijden a habri embasando cu infield hit. Despues di roba segunda e ta avanza te tercera cu sacrificio di Pantophlet. Enrique Vorst ta rolata pa segunda empuhando Blijden, mientras cu e mes ta e segundo out na primera. Cijntje ta ricibi ponche pa cerra e inning. Den e segundo mitad di e quinto inning Nesbitt ta empata e partido. Maiky Vos ta embasa cu infield hit. Yubi Toppenberg ta sacrifica adelantando Vos. E rapido coredor aki ta proveeha e momento cu e tercera base no tabata worde cuida y ta sigui pa e antesala. E primera base Sharpe ta tira malo pa e tercera base Cijntje y asina Vos por continua rumbo pa home empatando e partido. Despues di e promer carrera den e quinto e sexto inning a bira peor pa pitcher Schotborgh di Chesterfield. Den e inning aki e ta worde bula for di box cu un infield hit, un tubey y un tribey pa cuatro carrera. Horacio Oduber a habri embasando pa infield hit. E tiro pa primera tabata bala loke a duna Oduber chens di sigui te segunda. Charles Ponson, tercer den e orden di bateo di su equipo, ta haci un mal hugada buscando toque. Di pitcher pa primera Ponson ta bira e promer out, pero Oduber ta adelanta te tercera. Niki Tromp ta ricibi base por bola intencional y ta roba segunda facilmente. E diminuto catcher Jossyto Muyale ta conecta fuerte linea pa left cu ta resulta den tribey empuhando dos carrera. Un rolling di Franky Tromp pa shortstop ta provoca e segundo error di e inning embasando Tromp y anotando Muyale carrera number cuatro di su equipo. Maiky Vos tambe ta conecta fuerte linea di tubey pa left empuhando Tromp. Esaki tabata e segundo tubey y tercer hit di Vos den e partido. Pitcher Schotborgh ta worde cambia y e zurdo Wilson ta ocupa su puesto ariba monticulo. Tratando di roba tercera Vos ta worde saka. Toppenberg ta conecta fly pa center pa cerra e inning. Chesterfield ta anota su segunda y ultima carrera den e promer mitad di e octavo inning. Despues di un out, Pantophlet ta embasa pa field hit. Vorst ta conecta single hit pa left y cu e error di leftfielder Ponson Pantophlet ta anota. Vorst tambe ta trata di anota pero ta resulta victima di e relevo cu pitcher Toppenberg ta haci pa catcher Muyale ariba e tiro di Ponson. Cu fly pa shortstop Vos, Cijntje ta bira e tercer out. E score final a bira 5-2 na favor di Nesbitt.

E novena di Chesterfield a conecta ocho hit y a comete tres error, mientras cu Nesbitt a conecta 6 hit y comete dos error. Chiefumpire tabata Stanley Smith. E otro umpire tabata Frans, Pantophlet y Boba. Esaki tabata e segundo victoria di Nesbitt den mes tanto salida di e campeonato AA 1957 te ainda.

RESULTADO DI OTRO PARTIDONAN

E otro partidonan di siman pasa cu a worde hunga siman pasa na Lago Sport Park tabata tin e siguiente resultadonan: Diahuebs anochi Dodgers a gana Chesterfield 9-3. E partido aki a worde protesta pa Chesterfield. Diavierna anochi Camel a derrota Heineken's cu amplio score di 12-1.

BICICLETA ATROBE

ORANJESTAD. - H.O. un hoben di 18 anja cu ta biba na Klipstraat O-stad, a bini diasabra warda di polis bin duna keho cu nan a horta su bicicleta marca „Hudson" cu e la pone cantu di su cura. Na San Nicolaas tambe nan a hanja e mes un dia ei e mes un keho, R.N. a declara cu nan a horta bicicleta di su tata cu es anochi ei tabata pone cantu di muraja di un bar.

INSPECTEUR DI POLIS SPROCKEL LO BAI CORSOUW

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa inspecteur di polis J. Th. Sprockel, cu delaster lunanan tabata ocupa cu straatdienst lo worde overgeplaatst pa Corsouw na luna di April.

SAN NICOLAS JRS A GANA R.C.A 2-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Diadomingo atardi a worde hunga e promer partido di e torneo eliminatorio organisa pa La Fama. E partido tabata entre R.C.A. e campeon 1956 y e subcampeon San Nicolas Jrs. Despues cu Los Tricolores tabata gana na halftime cu score di 1-0 den e segundo mitad e oncena blanquinegro a logra anota dos biaha pa asina gana e partido. E otro equiponan di hoofdklasse cu lo tuma parti den e torneo aki ta La Fama y Hollandia.

CARIBE „A" CONTRA ARUBA JRS Y CARIBE „B" CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

(Di Nos Sportreporter)

O'stad. - Ariba cancha di Caribe lo worde hunga awe nochi e siguiente partidonan di e campeonato di basketball 1957. E promer lo ta entre e quinteto nan clase B di Caribe y RCA. Actualmente RCA tin dos victoria y un derrota den e campeonato, mientras cu Caribe tin un gana y un perdi. E segundo partido di awe nochi lo ta entre e quinteto nan clase A di Caribe y Aruba Jrs. E promer encuentro entre e dos equiponan aki den e promer rond a termina den un victoria pa Caribe cu score di 48-43. Esaki lo ta e segundo partido di e di dos rond. RCA ta continua na cabez di e campeonato cu cuatro victoria sin derrota sigi pa Chinese Club cu dos gana y dos perdi. Caribe ta den e tercer puesto cu un gana y dos perdi y Aruba Jrs ta ultimo cu tres derrota den mes tanto salida.

HEFE INTERINO DI DOMEINBEHEER

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a ser informa cu senjor E.G. Oehlers lo bira Hefe Interino di Domeinbeheer na Bestuurskantoor dia tres di April. E Hefe actual, senjor J. Pauw, lo retira riba e mesun fecha menciona aki riba cu vacacion y despues cu pensioen. Probablemente senjor Pauw lo sali e prome siman di April pa Hulanda. Senjor Oehlers ta traha tres anja caba na e departamento di Domeinbeheer.

PASTOOR BURGEMEESTER LO SALI DIAHUEBS ANOCHI CU VERLOF

ORANJESTAD.— Segun pastoor J. Burgemeestr di Oranjestad a informa nos awor ta sigur cu e ta bai Diahuebs anochi for di Aruba pa seis luna, durante di cual tempo lo e bai goza di un bon mereci verlof na Hulanda. E pastoor lo biaha Diahuebs anochi pa Corsow na unda lo e keda algun dia pa arregla su asuntonan. Dia 18 lo e sali pa Hulanda y e ta spera di yega serca su mama dia 19 na Utrecht.

CHARLA DI MUSICA

ORANJESTAD. — Manera nos sabi tur diamars anochi pa ocho or y cuarto tin un programa di Arubaanse Muziekschool door di Voz di Aruba. Mescos nan lo bolbe trasmiti un programa similar na e mesun ora manjan anochi, pero e biaha aki acompanja pa un charla na papiamento tocante e trabao di Arubaanse Muziekschool.

Recepcion di H.B.U. den Strandhotel Diabierne anochi tabata masha anima

ORANJESTAD. - Na ocasion di bishita di hoofddirecteur di Hollandse Bank Unie Mr N. E. Rost Onnes na Aruba tabatin un recepcion den Strand Hotel diabiernes anochi.

A pesar cu Mr Rost Onnes ta hasiendo su biaha di inspection na e oficina nan na Sur America y ja tin varios siman ta biaha di un lugar pa otro nos no por a ripara ningun momento cu e tabata cansa, lo cual por worde jama un prestatie en conecion cu edad di e pareha. Tocante esaki Mr Rost Onnes a hasi siguiente remarca, asina bo ta satisfecho y bo ta gusta cual trabao no tin kestion di cansamento, bo ta sigi cu e trabao pasobra bo ta gustele. Masha hopi personanan tabata presente na e recepcion aki. Aki dos anja Mr Rost Onnes lo bolbe bini Aruba atrobe y segun su senjora cu ta masha carinjosa a conta nos ja e ta alegre riba e siguiente bishita, na Aruba.

SENJOR VAN D. RIMMELEN LO DIRIGI E REUNION

ORANJESTAD. — Diarazon atardi lo bolbe tin e reunion mensual di e cabezantenan di e diferente Servicio nan den Raadszaal di Eilandsraad. E biaha aki senjor F. A. van Drimmelen Hefe di Watervoorzieningsdienst lo dirigi e reunion.

„SANTA PAULA" LO YEGA DIABIERNES

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di Eman Trading Co. e agente di Grace Line Inc., „Santa Paula" Diabierne awor pa 7 or di mainta lo drenta haaf di Oranjestad. En total lo tin abordo 168 pasahero, entre cual 122 cu ta hasi un cruise.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Greta Maria Jansen a haci dos anja y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, su mama Felepina, ruman Elvira Marina, su welanan Ana Geerman y Andrea Jansen, su welo Patricio Jansen, tanta y omonan, primo y primanan, su pepe Dora Croes.

— — —

Felicitacion pa Filomena Maria Tromp cu a haci 14 anja di parti di su mama Maria, rumannan Stefanus, Dora, Juan, su swa Dominico Bermudez, su estimado sobrino Ruben, su tantanan Johana y Matelda, primonan Carmen, Arcadio, Hose, Bita y Aminta, Filomena, Karel y Rony Slikker y tur su amiganan.

— — —

Awe a completa cinco anja di edad Filomena Curiel, recibiendo hopi pabien di su tata Ciriaco, su mama Nelly, rumannan, prima Ina, Mathilda, welanan y welo, tanta y omonan, especialmente su omo Louriano Mathilda, su pepe Maria Mathilda.

— — —

Ocho anja a completa awe e hobencito Guillermo Elogio Figaroa, y ta ser felicita pa su tata Jacintho, su mama Josefa, rumannan Maria, Jose, Diana, Chedi, Chani, Carmen, Ina, May, Beni, su wela y welonan, omo y tantanan, primo y primanan, amigonan di school.

— — —

Gregorio Salomon Heyden a haci ocho anja awe. Felicitacion ta bai pe di su tata y mama, su rumannan Presentacion, Pablo, Paulita, Veronica, Francisco, Mariano, Thomas, su amiganan di school.

— — —

Su mama Annie, su tata Otclio rumannan Corina, Crecia, Carmencita, Clenda, Rudy, su wela Simona, su madrina Dina Kock, su padrino Odulio Wernet, especialmente Lolita Vrolijk, Cleana Vrolijk y Lodowica Jansen ta laga feliciteer e hobencito Urbencio Wernet, kende a haci dos anja awe.

— — —

Pa senjora Carmen de Cuba, cu a cumpli 23 anja awe, hopi pabien di su esposo Antonio, jiunan Lidia, Djoi, su mama Clara, su tanta Juan, rumannan, cunjanan, madrina Adriana Gomez, su tanta y omonan, primo y primanan, welo Yendi Koolman, su wela Anita Koolman, especialmente Nini de Cuba, su subrino Ilie Koolman y demas famia.

— — —

Ta celebra su fecha natal awe tambe senjora Euphracia Tromp. Felicitacion ta bini di su esposo Martines, jiunan Ursula, Hyacintho, Josepha, Anna, Maria, Servinio, Joannes, nietonan Juanita, Bicento, Domingo, Hyacintha, Timotheo, Mariana, su suegro, Bicente, suegra Norma, famia, bisinja y conocirnan.

— — —

Un bon biaha y un pronto regreso na Dokter van Dongen y su distinguida famia, su senjora Coleta y jiunan Peter, Tom y Lucky, ta e deseo di famia Trimon y Croes, senjorita Damasa Werleman, Maria y Fortunata, Bertranda, y famia Swaid.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjorita Cornelia Koolman, cu a haci anja awe, na nomber di su mama y tata, rumannan, primanan, amiganan, madrina Finchi, su prima Carmen Koolman.

— — —

Nueve anja di feliz existencia a cumpli awe Diana Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Francisca, su tata Epifanio, rumannan Bertrano, Annie, Rina, Tela, Mona, Raymond, Theresa, su wela Mathilda, subrina Olivia Henriquez, amiganan Lica, Mercedes, Rita, Lilla Jansen, Lica Falconio, Marisa Koolman y especialmente su madrina Reineta Koolman.

— — —

Judith Ellen Wever, kende a haci un anja awe, ta ser felicita pa su tata Bochi, su mama Theresita, ruman Johnny, su welo Pedrito, su wela Francisca, su omonan y tantanan especialmente su padrino Juan Ras, madrina Maria Teresa v.d. Linden, Johanita Ras, demas famia v.d. Linden, Wever y Ras.

— — —

Ta di fiesta awe Gregorio van der Linden y ta ricibi pabien di su tata Tichi, su mama Bertha, rumannan, welo y welanan, padrinonan, madrina Johanita Ras, amigonan Lorenzo, Ludi, Albino, especialmente Mariachi Perla di Aruba.

— — —

Senjorita Candida Vrolijk a haci 15 anja di existencia, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su amiganan Annie y Bertha Geerman.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe y ta ricibi felicitacion: Wilhelm Armandi, Chepe Hese, Eddy Casanove, y Cornelia Koolman.

FUTBOLTOERNOOI DI LA FAMA

ORANJESTAD. - Diadomingo ultimo e prome match a worde hunga di e toernooi di futbol cu a worde organisa door di La Fama. E encuentro prome aki a tuma lugar entre RCA y San Nicolas Jrs. E club di e ciudad di zeta a gana cu 2 pa 1. E otro clubnan cu ta participa na e toernooi ta ademas di e club organizador tambe e club Hollandia.

DIA 3 DI APRIL MIAMI TRADE MISSION LO BINI ARUBA

ORANJESTAD. - Dia 3 di April lo jega Aruba Miami Trade Mission Group. E gezelschap aki cu ta consisti di 15 persona ta worde dirigi pa Major Randall Christma y mas parti e ta consisti di negociante, cu ta hasiendo un viaje door di Caraibisch gebied y over continente di Sur America. Nan lo hospede den Strandhotel y dia 4 di April nan lo sali atrobe.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe ta un dia cu e empleadonan y e hefe di e oficina di Lorenzo tin conferencia. Rond di un mesa grandi tur e empleadonan ta sinta cu na cabez e hefe di Lorenzo. Nan a papia hopi ora largo, sin llega na un decision, di manera cu un di e empleadonan a observa: „Nos no a llega na un acuerdo." Y e hefe a contesta: „Pero nos mester resolve e asunto aki, caballerosnan." Lorenzo ta drei mira e hefe asombra y despues e hefe ta continua bisando: mientras e ta lanta para fei su stoel: „Laga nos consulta e asunto aki cu nos cusinchi." „Bon idea, senjor Gonzalez," ta e contesta alegre di Lorenzo cu tabata contento cu su penitencia a caba. Asina e conferencia ta termina y cada un ta bai nan lugar. Pero un rato atras e hefe ta bira pa e contra Lorenzo morto na sonjo riba su lessenaar. E hefe ta bira furioso y tacamna yega cerca Lorenzo, cohiendo esaki na su kraag te tirele abau fei su stoel. Lorenzo ta cai duro na suela cu e ta mira strella y e hefe ta biscle rabia: „Estupido, na bo cas mi kier meen, no aki." Exactamente cos pa Lorenzo esaki.